

WORKER WELFARE PRINCIPLES

Principios de bienestar de los trabajadores



Workers Are Treated with Dignity, Respect, and Fairness

Los trabajadores son tratados con dignidad, respeto y equidad

Workers, irrespective of their nationality, gender, ethnicity, social and legal status, race, religion, or other protected status, are treated with dignity, respect, and fairness, and are not subject to harassment, discrimination, abuse, or inhuman or degrading treatment.

Los trabajadores, sin importar su nacionalidad, género, origen étnico, estado social y legal, raza, religión u otra condición protegida, son tratados con dignidad, respeto y equidad, y no sufren acoso, discriminación, abuso u otro trato inhumano o degradante.



Workers Are Free from Forced, Trafficked, and Child Labor

Los trabajadores no son víctimas de trabajo forzoso, trata de personas y trabajo infantil

Workers are not subject to forced, coerced, trafficked, bonded, child, or involuntary labor of any form.

Los trabajadores no están sometidos a trabajo forzoso, bajo coacción, trata de personas, trabajo de servidumbre, trabajo infantil o trabajo no voluntario de ningún tipo.

Recruitment Practices Are Ethical, Legal, Voluntary, and Free from Discrimination

Las prácticas de contratación son éticas, legales, voluntarias y no discriminatorias

Workers shall be recruited through ethical and legal means whereby all recruitment shall be free from discrimination and all forms of involuntary labor, slavery, and trafficking. Companies should commit to responsible recruitment in their operations and prohibit the payment of fees by the worker. Conditions of employment shall be transparent and agreed upon in writing prior to commencing work in a language that is understood by the worker.

Los trabajadores se contratarán a través de medios éticos y legales, por lo que no habrá discriminación ni ninguna forma de trabajo no voluntario, esclavitud y trata de personas. Las empresas deberían comprometerse a llevar a cabo una contratación responsable en sus operaciones y prohibir que los trabajadores tengan que pagar comisiones. Las condiciones de empleo serán transparentes y acordadas por escrito antes de empezar el trabajo y en un idioma que el trabajador entienda.

Freedom to Change Employment Is Respected

Se respeta la libertad para cambiar de empleo

Workers are free to refuse their contract; cancel and change their employment; and, where appropriate, return home travel at the end of their employment contract should be provided.

Los trabajadores son libres de rechazar su contrato; renunciar y cambiar su empleo; y, cuando corresponda, debería proporcionarse el viaje de retorno a su hogar al final de su contrato de empleo.



WORKER WELFARE PRINCIPLES

Principios de bienestar de los trabajadores



Working Conditions Are Safe and Healthy

Las condiciones laborales son seguras y saludables

Workers have a safe and healthy work environment, subject to a robust health and safety management system that is compliant with all governing health and safety laws and regulations and is aligned with applicable international standards and industry best practice. This includes access to safe and clean transportation and welfare amenities on project sites; and the promotion of transparent and external reporting regarding health and safety incidents.

Los trabajadores tienen un entorno laboral seguro y saludable, en función de un sistema de gestión de salud y seguridad robusto que cumple todas las leyes y reglamentos de salud y seguridad vigentes, y que está alineado con los estándares internacionales aplicables y las mejoras prácticas de la industria. Esto incluye garantizar el acceso a servicios de transporte y bienestar seguros y limpios en los sitios del proyecto, y promover la elaboración de informes transparentes y externos respecto a los incidentes de salud y seguridad.



Living Conditions Are Safe, Clean, and Habitable

Las condiciones de alojamiento son seguras, limpias y habitables

Workers, when provided with accommodation, have living conditions that are safe, clean, hygienic, and habitable, where consideration is given to their physical and mental health and well-being.

Los trabajadores, cuando se les proporciona alojamiento, tienen condiciones de vida que son seguras, limpias, higiénicas y habitables, y se toma en cuenta su salud física y mental y su bienestar.



Access to Documentation and Mobility Is Unrestricted

Acceso sin restricciones a la documentación y la movilidad

Workers have access to passports and personal documentation at all times. Workers shall have freedom of movement outside normal working hours, unless there are legitimate safety or security issues that might threaten the health, safety, or well-being of the worker.

Los trabajadores tienen acceso a sus pasaportes y documentación personal en todo momento. Los trabajadores tendrán libertad de movimiento fuera del horario normal de trabajo, a menos que existan cuestiones de protección o seguridad legítimas que puedan suponer una amenaza para la salud, la seguridad o el bienestar de los trabajadores.

WORKER WELFARE PRINCIPLES

Principios de bienestar de los trabajadores



Wage and Benefit Agreements Are Respected

Se respetan los convenios de salarios y beneficios

Workers are paid their agreed wages regularly and on time. Workers will receive all benefits to which they are entitled in accordance with contractual arrangements.

Los trabajadores reciben el pago del salario convenido de forma regular y puntual. Los trabajadores recibirán todos los beneficios a los que tengan derecho según los acuerdos contractuales.



Worker Representation Is Respected

Se respeta la representación sindical

Workers have the right to freedom of association. In countries where the right to freedom of association is restricted under law, companies should recognize the right of workers to develop alternative means for independent and free association and to communicate and promote their rights and welfare.

Los trabajadores tienen derecho a la libertad de asociación. En los países donde el derecho a la libertad de asociación está restringido por la ley, las empresas deberían reconocer el derecho de los trabajadores a desarrollar medios alternativos para asociarse de forma independiente y libre, y para comunicar y promover sus derechos y bienestar.



Grievance Mechanisms and Access to Remedy Are Readily Available

Existen mecanismos de reclamación y acceso a reparación fácilmente disponibles

Workers have, and are aware of, the means to report grievances or any activity that is inconsistent with these Principles without fear of retaliation, retribution, or dismissal, and to have them addressed in a prompt, fair, and consistent manner.

Los trabajadores tienen, y conocen, los medios para presentar reclamaciones o informar cualquier actividad que sea incompatible con estos Principios, sin miedo a sufrir represalias, sanciones o despido, para que tales denuncias sean abordadas de forma oportuna, justa y coherente.

WORKER WELFARE PRINCIPLES

Principios de bienestar de los trabajadores

CORE ELEMENTS OF IMPLEMENTATION

Elementos básicos de implementación

Company implementation of the Principles should apply a risk-based approach and include the following core elements:

La implementación empresarial de los principios rectores debería aplicar un enfoque basado en el riesgo e incluir el siguiente conjunto de elementos básicos:

Commitment | Compromiso

Senior leadership demonstrates a commitment to promoting worker welfare by providing appropriate policies and procedures, clarifying roles and responsibilities, and allocating sufficient resources.

El equipo directivo demuestra su compromiso por promover el bienestar de los trabajadores aplicando las políticas y procedimientos apropiados, aclarando roles y responsabilidades y destinando recursos suficientes.

Oversight | Supervisión

Oversight of key contractors and suppliers is undertaken through appropriate mechanisms, including policies and procedures, contractual controls, due diligence, training, monitoring, and continuous improvement of all elements.

La supervisión de los principales contratistas y proveedores se efectúa mediante mecanismos apropiados, lo que incluye políticas y procedimientos, controles contractuales, diligencia debida, capacitación, monitoreo y mejora continua de todos los elementos.

Training | Capacitación

Appropriate awareness building, communication, and training is provided to leadership, employees, and workers.

Se proporciona sensibilización, comunicación y capacitación apropiados al equipo directivo, los empleados y los trabajadores.

Reporting | Sistema de notificación

Transparent and accessible mechanisms are available to report incidents and raise concerns in good faith, without fear of retaliation.

Existen mecanismos transparentes y accesibles para informar incidentes y plantear inquietudes de buena fe, sin miedo a represalias.

Engagement | Participación

Building Responsibly members should endeavor to “lead by example” and encourage others in the engineering and construction sector to join our efforts to promote the rights and welfare of workers. Members will also engage with all affected stakeholders to improve implementation of the Principles.

Los miembros de Building Responsibly deberían intentar “liderar con el ejemplo” y animar a otros en el sector de la ingeniería y la construcción para que se unan a nuestros esfuerzos para promover los derechos y el bienestar de los trabajadores. Los miembros también se involucran con todas las partes interesadas para mejorar la implementación de los Principios.